

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.

Domingo 4 de diciembre de 2016

DOMINGO II DE ADVIENTO – CICLO A

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Is 30, 19.30

Táva Sión, Tupã Ñandejára oúta oipysyrõhaguã tetãnguérape.
Ha'e ohendukáta iñe'ẽ marangatu, ha omyenyhéta vy'agui ikorasõkuéra.

No se dice Gloria.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára nde pu'akapáva ha nerenyhẽva mborayhúgui,
ore pytyvõ kena rosẽ kuaa haguãkyre'y me nde Ra'y Hesukrístico ruguaitĩvo
oreñapytĩ'yreore rembiapo kuéra
ikatu haguãicha, oresambyhyvo ne mba'e aranduyvagapegua,
vy'apópe roiko hendive.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha tapiaite.

PRIMERA LECTURA

Ko'āga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

11, 1-10

Jesé ñemoñare hakāsáita, hapógui heñóita hoky pyahu. Tupã Ñandejára espíritu hi'ári opytáta, arandu ha akã porã espíritu, ñemoñe'ẽ kuaa ha mbarete espíritu, mba'e kuaa ha Tupã Ñandejára mbyaje espíritu.

Opa mba'épe iñe'ẽ rendúta Tupã Ñandejárape, noporombojovake mo'ãi vaicha rehe reínte, ha pe oje'énteva nohendu mo'ãi.

Ombojovakeramo ikangývape, tekojoja oiporúta, ha imboriahúvape hekópe omohendáta.

Imbaretésévape, oinupãta iñe'ẽme tukumbóperamo guáicha, ha pe iñañávape ipytúhẽme ojukáta.

Tekojojáta iku'a jokuaha, ha teko jeroviaha humby ñuãha.

Aguara guasu ovecha ra'y ndive oikóta, jagua rehetete ha kavara ra'y ojoyke rehe oñenóta, vaka ra'y ha león okarúta oñondive, ha mitã'i herekuáta.

Vaka ha óso oikóta oñondive ha ita'yra kuéra oñenóta ojoyke rehe, guéicha avei león ho'úta kapi'i.

Mitã kambu oñemboharáita mbói chumbe kuára ári, ha mitãkambu ikuápe opo'ẽta.

Ndaipóri mo'ãi ñembyai térã sarambikue che yvyty marangatúpe, henyhëtagui pe tetã Ñandejárape kuaapýgui, y omyenyhëháicha yguasu.

Upe árape Jesé rapo, opu'ãta mba'e rechaukaha ramo tetã nguérape apytépe guarã.

Tetã nguéra ohekáta upéva, ha omimbipáta upe hekoha.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ

SALMO ÑEMBOHOVÁI

71, 1-2. 7-8. 12-13. 17

R. Nde rekovépe taipotyjera tekojoja ha tañeañua py'aguapy tapiate.

Tupã Ñandejára, eme'ẽ mburuvicha guasúpe tekojoja ha mburuvicha guasu ra'yrepe teko potĩ, ikatu haguãicha ne retã oisãmbyhy tekojojápe, ha imboriahúvape hekopete. **R.**

Nde rekovépe taipotyjera tekojoja ha taneañua py'aguapy, jasy opaha ára peve.

toĩ ipo guýpe peteĩsyry guasu guive ambue peve,
ha ysyry guasu guive opaha peve arapy. **R.**

Ha'e oguenohêta mboriahu oñepomõivape
ha ipy'amirĩvape jejopy vaĩgui,
Ipy'aporãta ikangýva ha mboriahu ndive
ha hekove ipombytépe omoĩta ndorekóiramo mamó oho haguã. **R.**

Héra rehe tapiaite toñemandu'a
ha ñemoñare toikove tapiaite kuarahýicha.
tojehovasa ipo rupi mayma Tetã nguéra,
ha umíva tomyerakuã ichupe vy'apópe. **R.**

SEGUNDA LECTURA

**Ñahendúta Tupã Ñandejára Ñe'ẽ San Pablo
ombokuatia va'ekue Roma guápe**

15, 4-9

Che pehenguekuéra:

Opa mba'e oñembokuatia va'ekue yma Tupã Ñandejára rérape, oñembokuatia ñande reko mbo'e haguã, taikatu teko mbarete ha py'a pytu'u jahupity umi mba'e oje'éva rupi, ñaha'arõkuaa haguã. Ha Tupã Ñandejára heko mbarete ha py'a pytu'u ome'ẽva, ta pene pytyvõ peiko haguã joayhúpe, Ñanderája Hesukrísto oiko haguéicha, upéicha peteĩ py'ápe ha peteĩ ñe'ẽme perohory haguã Tupãme, Ñandejára Hesukrísto Rúpe.

Aipóramo, peñoipytyvõke torypápe, Cristo peneipytyvõ haguéicha avei peẽme, ikatu haguãicha ojajái Tupã. Ikatu ave ha'e peẽme, Cristo ou hague oñemomirĩ umi judío rehehápe, oñemoañete haguã ñe'ẽ oñeme'ẽ va'ekue ñande ru kuéra ypykuépe, ha ojehechauka upéicha Tupã nopyrũiha ñe'ẽ rehe ha avei, umi judío'ỹva oguerohory haguã Tupãme iporiahuvareko kuaa rehe. Upéicha ombo'eÑandejára Ñe'ẽ he'ívo: "Upéva rehe roguerohoryne opa tetã apytépe, Tupã Ñandejára ha apurahéine nde rérape".

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

ALELUIA

Lc 3, 4. 6

Aleluia.

Pembosako'i Ñandejárape haperã pejapo ichupe tape ikarẽ'ỹva.

Opavave ohechane Tupã oporopysyrõha".

Aleluia.

EVANGELIO

Ko'ãga ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e San Mateo omombe'uháicha Pejapysaka porãtapa hese?

3, 1-12

Umi árape Juan Bautista oñemoñe'ẽ yvy ojeiko'ỹhame, Judéape. Ha he'i: Pembyasy pene angaipa ha peheja, hi'aguïma hína Tupã sãmbyhy yvágagui oúva.

Ko Juan rehe niko maranduhára Isaías oñe'ẽ va'ekue, he'iramo gua rehe kóicha: “Peteĩ osapukáiva yvy ojeiko'ỹhame:

‘Pembosako'i Ñandejárape haperã, pejapo ichupe tape ikarẽ'ỹva.’”

Juan oñembyao kaméllo raguekuégui ha iku'a jokuaha vakapígui. Ha hembí'u katu tuku ha eíra ka'aguy. Opavave Jerusalén ha Judeagua oho hendápe ohendu haguã iñe'ẽ, ha péicha avei umi Jordán rembe'y rupi oikóva. Oñemombe'u hembiaipo vaikuégui ha Juan omongarai ichupe kuéra ysyry Jordánpe.

Juan ohechávo umi fariseo ha Saduséo kuérava hetaha oúva oñemongarai haguã, he'i ichupe kuéra:

Peẽ mbóí ñemoñare! Máva piko he'i peẽme ikatúne haguã pekañy upe ñenupã Tupã omboútavagui? Peikóke ojehecha porã haguã pende rehe pejevyha Ñandejára gotyo. Ani peimo'ã peje hague rehe “Ore niko Abraham ñemoñare” ndojehu mo'ãiha peẽme mba'eve. Cháke ha'e peẽme, Tupã ikatuha ko'ã itágui jepe ojapo Abrahampe iñemoñarera. Cháke, hacha ojeitytama yvyra rapóre. Opa yvyra hi'a porã'ỹva guive, ojeityta ha oñemombóta tatápe.

Che niko añetehápe ýpe pomongarai, pembyasy hague rehe pene rembiapo vaikue. Upe oútava che rire katu ipokatuve che hegui ha chéve ndaijái ipy reheguánte jepe arahavo ichupe. Ha'e pene mongaraíta Espíritu Santo ha tatápe. Pála ipópe omboveéta pe ikoga'a ra'ỹi hakãnguerei, oñongatúta pe ha'yingue ha ohapýtava hakãnguerei ohapýta peteĩ tata araka'eve'ỹ oguétavape.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

Se dice Credo.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, eguerohorymi kena
ore ñembo'e ha ore kuave'ẽmby;
ore jehegui reínte nda ore katúigui,
ta ore pytyvõ nde poriahuvereko.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

PREFACIO DE ADVIENTO V LA PROMESA DEL SALVADOR

V. Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.
V. Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã voĩnte ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.
Ha'e ningo Pysyrõhára,
nde mba'e porã ha nde poriahu vereko rupi,
reme'ẽ va'ekue yvypora oyeyavývape,
ikatu haguãicha, iñe'ẽ añetegua ombo'e oikuaa'ỹvape,
heko marangatu oipysyrõ angaipavórape
ha ipu'aka omombarete ikangývape.

Hi'aguĩvo pe ára ou haguã ne Remimbou
ha oguahẽvo roñepysyrõha'ára,
jeroviapópe umi reme'ětavare,
ropurahéi, ore Ru, vy'ápe nde ra'y háicha,
pe purahéi ne momba'e guasúva:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Hosánna yvágape.
Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.
Hosánna yvágape.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Bar 5, 5; 4, 36

Epu'ãke, Jerusalén,
Ejupi yvate, ha eñandu pe vy'a Ñandejáragui oúva ndéve.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ore mombarete rire tembi'u marangatúpe,
rojerure ndéve, ore Ru,
ko mba'e tuichaitéva rojapóva rupi,
romomba'evo arandúpe, oikova yvy apeári,
toromoĩ ore korasõ yvága pegua rehe.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Puede impartirse la bendición solemne.

Tupã Ñandejára nde pu'akapáva ha ne mba'eporãitéva,
ou hague nde Ra'y Peteĩ ete roguerovia
ha roha'arõva ou jevýtaha
ta pende resape imba'arendýpe
ha ta pende rovasa porã ite
R. Amén.

Ko pende rekove peroguatávape ta pene mombarete
pende roviapýpe
pevy'aite peha'arõvo
ha pejoayhu joaite.
R. Amén.

Ojegeromandu'ávo outamaha Pysyrõha
toñeme'ẽ peñeme temime'ẽte tekove opave'ỹva rehegua
ou jevy vove mborayhúpe.
R. Amén.

Ha Tupã Ñandejára ipu'akapáva ta pende rovasa,
Túva, Ta'ýra, + ha Espíritu Santo,
toguejy pende rekovépe ha ta pene moirũ tapiaite.
R. Amén.

Traducido por el Equipo de Guaraní
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP
Versión Experimental